



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΝΟΤΙΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ
Δ/ΝΣΗ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Ρόδος, 28 - 4 - 2014

Αριθ. Πρωτ.: 322

Ταχ.Δ/νση : Πλατεία Ελευθερίας 1
Διοικητήριο
Ταχ. Κωδ. : 85100 - Ρόδος
Τηλέφωνο : 2241360566
Url : www.pnai.gov.gr

**ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ ΕΠΑΝΑΔΗΜΟΠΡΑΤΗΣΗΣ ΠΡΟΧΕΙΡΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ ΜΕ
ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ για
« Μεταφράσεις Κειμένων για την Τουριστική Προβολή των Νησιών
της ΠΝΑΙ»**

στα πλαίσια της πράξης με τίτλο :

**«Προβολή του τουριστικού προϊόντος της Περιφέρειας Νοτίου
Αιγαίου», με κωδικό MIS 216928 στο Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
"Κρήτη & Νήσοι Αιγαίου»**

Η Διεύθυνση Τουρισμού της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου (ΠΝΑΙ),
προκειμένου να προβεί σε **Μεταφράσεις Κειμένων για την Τουριστική
Προβολή των Νησιών της ΠΝΑΙ** και κατ' εφαρμογή των ακόλουθων
διατάξεων:

1. Τις διατάξεις του Ν. 3852/10 (ΦΕΚ 87/ΤΑ/7-6-10 ΝΕΑ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ ΤΗΣ ΑΥΤΟΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΜΕΝΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ – ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΚΑΛΛΙΚΡΑΤΗΣ).
2. Τις διατάξεις του Ν. 496/74 περί λογιστικού των ΝΠΔΔ, όπως ισχύει σήμερα, και του Ν. 1797/88.
3. Τις διατάξεις του Ν.2362/95 [ΦΕΚ 247/Α/95] άρθρο 84 « Περί Δημοσίου Λογιστικού, ελέγχου των Δαπανών του Κράτους και άλλες διατάξεις.
4. Το Ν. 3861/10 «Ενίσχυση της διαφάνειας με την υποχρεωτική ανάρτηση νόμων και πράξεων των κυβερνητικών, διοικητικών και αυτοδιοικητικών οργάνων στο διαδίκτυο <Πρόγραμμα Διαύγεια> και άλλες διατάξεις».
5. Το Ν. 4024/11, άρθρο 26, «Συνταξιοδοτικές ρυθμίσεις, ενιαίο μισθολόγιο-βαθμολόγιο, εργασιακή εφεδρεία και άλλες διατάξεις εφαρμογής του μεσοπρόθεσμου πλαισίου δημοσιονομικής στρατηγικής 2012-2015».
6. Τις διατάξεις του Ν. 2286/95 «Προμήθειες του Δημόσιου Τομέα και Ρυθμίσεις Συναφών Θεμάτων»[ΦΕΚ19/1.2/95τ.Α'], όπως τροποποιήθηκε & ισχύει, άρθρα 1 παρ.3 περιπτ.ΙΙ σ' και 2 παρ. 12.
7. Τις διατάξεις του Π.Δ. 130/2010 (ΦΕΚ 223/ΤΑ/27-12-10) «Οργανισμός της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου» (Άρθρο 12, παρ. 3δ).
8. Το Π.Δ. 118/2007 Κανονισμός Προμηθειών Δημοσίου [Κ.Π.Δ.].
9. Την απόφαση του Υπουργού Οικονομικών αρ. 35130/739/ΦΕΚ 1291/τ.Β'/11-8-2010 «αύξηση των χρηματικών ποσών του άρθρου 83 παρ. 1 του Ν. 2362/95 για τη σύναψη δημοσίων

συμβάσεων που αφορούν προμήθεια προϊόντων, παροχή υπηρεσιών ή εκτέλεση έργων.

- 10.Κάθε άλλη διάταξη της ευρωπαϊκής ή εθνικής νομοθεσίας, κατά το μέρος που αφορά τον παρόντα Διαγωνισμό.
- 11.Τη με αρ. Ε (2007) 5439/06.11.2007 Απόφαση της Επιτροπής των ΕΚ για την έγκριση του Περιφερειακού Επιχειρησιακού Προγράμματος «Κρήτης και Νήσων Αιγαίου», όπως ισχύει κάθε φορά.
- 12.Την Κοινή Υπουργική Απόφαση των Υπουργών Εσωτερικών και Οικονομίας & Οικονομικών με Α.Π. 9775/ΕΥΣ 1130 /29.02.2008 (ΦΕΚ 458/Β/17.03.2008) με θέμα: «Τροποποίηση της υπ'αρ. 41540/Γ' ΚΠΣ/275ΚΥΑ /08.12.2000 (ΦΕΚ 1501Β') κοινής υπουργικής απόφασης Σύστασης Ειδικής Υπηρεσίας στην Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου με σκοπό την αναδιάρθρωση της υπηρεσίας σύμφωνα με το άρθρο 6 του Ν. 3614/2007.
- 13.Τη με Α.Π. 20362/ΕΥΣ 3414/12.05.2010 Απόφαση του Υφυπουργού Οικονομίας Ανταγωνιστικότητας και Ναυτιλίας περί εκχώρησης αρμοδιοτήτων διαχείρισης για πράξεις του Ε.Π. Κρήτης & Νήσων Αιγαίου 2007-2013, όπως τροποποιήθηκε και ισχύει.
- 14.Την αριθμ. εγκύκλιο 14840/25-10-2012 του Υπουργείου Πολιτισμού και Τουρισμού
- 15.Την πίστωση στο Υποέργο 1 «Ενέργειες Marketing και προώθησης του τουριστικού προϊόντος», με Κωδικό ΟΠΣ:216928 και Κωδικό Πράξης ΣΑΕ: ΕΠ0678
- 16.Την προέγκριση σύμβασης του υποέργου 1 «Ενέργειες Μάρκετινγκ & προώθησης του τουριστικού προϊόντος» της

- ενταγμένης στο ΕΠ ΚΝΑ 2007-2013 πράξης με τίτλο «Προβολή του Τουριστικού Προϊόντος της ΠΝΑ» με κωδικό ΟΠΣ 216928
- 17.Την 8/2013 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής (Πρακτικό 1ο/22-1-2013), Θέμα 8ο , για την έγκριση σχεδίου απόφασης αυτεπιστασίας του Υποέργου με τίτλο «Ενέργειες Μάρκετινγκ και προώθησης του τουριστικού προϊόντος» πράξης με τίτλο «Προβολή του Τουριστικού Προϊόντος της ΠΝΑ»
- 18.Την 323/2013 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής (Πρακτικό 15ο/21-8-2013), Θέμα 16ο, για έγκριση δράσεων τουρισμού και συγκεκριμένα την 1η τροποποίηση της απόφασης (υλοποίησης με ίδια μέσα) του υποέργου 1 με τίτλο «Ενέργειες Μάρκετινγκ και προώθησης του τουριστικού προϊόντος» πράξης με τίτλο «Προβολή του Τουριστικού Προϊόντος της ΠΝΑ»
- 19.Την 5/2014 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής (Πρακτικό 1ο/2-1-2014), Θέμα 5ο , για Έγκριση 2ης Τροποποίηση Απόφασης Αυτεπιστασίας Υποέργου 01 με τίτλο «Ενέργειες Marketing και προώθησης του τουριστικού προϊόντος» της πράξης «Προβολή του τουριστικού προϊόντος της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου» με ΚΩΔ. ΟΠΣ 216928
- 20.Τη με αριθ. 159/2014 απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου, με την οποία εγκρίθηκε η Διακήρυξη Επαναδημοπράτησης Πρόχειρου Διαγωνισμού με Δημοσίευση, για την **«Μεταφράσεις Κειμένων για την Τουριστική Προβολή των νησιών της ΠΝΑΙ»**, προϋπολογισμού δαπάνης 28.499,00 Ευρώ

ΠΡΟΚΗΡΥΣΣΕΙ

Επαναδημοπράτηση Πρόχειρου Διαγωνισμού με δημοσίευση και σφραγισμένες προσφορές για την «Μεταφράσεις Κειμένων για την Τουριστική Προβολή των Νησιών της ΠΝΑΙ», με κριτήριο κατακύρωσης την πλέον οικονομικότερη προσφορά, συνολικού προϋπολογισμού δαπάνης 28.499,00 ευρώ συμπεριλαμβανομένου το ΦΠΑ

Οι μεταφράσεις κειμένων πραγματοποιείται στα πλαίσια της Δράσης **Δ.1.2. «Μεταφράσεις Κειμένων»**, του Υποέργου 1, που υλοποιείται στα πλαίσια του «Σχεδίου Δράσης Τουριστικής Προβολής της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου 2013-2014»

Η Πράξη συγχρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Περιφερειακής Ανάπτυξης μέσω του «Επιχειρησιακού Προγράμματος Κρήτης και Νήσων Αιγαίου» με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ – ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Η μετάφραση του συμπυκνμένου περιεχομένου του έργου της διαδικτυακής πλατφόρμας προβολής του τουριστικού προϊόντος της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου, www.aegeanislands.gr σε 7 επιπλέον γλώσσες (Ρώσικα, Τούρκικα, Ιταλικά, Γερμανικά, Γαλλικά, Ισπανικά, Κινέζικα), κρίνεται μείζονος σημασίας για την προώθηση του τουρισμού και στις μη-Αγγλόφωνες περιοχές.

Η μετάφραση θα αφορά τόσο στα γενικά εισαγωγικά κείμενα όσο και στα ειδικότερα κείμενα για κάθε ένα από τα 48 νησιά του Αιγαίου.

Ο ακριβής αριθμός των λέξεων ο οποίος πρόκειται να μεταφραστεί σε 7 γλώσσες ανέρχεται στις 40.000.

2. ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

Ο συνολικός προϋπολογισμός ανέρχεται στο ποσό των **28.499,00 ευρώ** συμπεριλαμβανομένου ο Φ.Π.Α. και αναφέρεται στο σύνολο του έργου

3. ΔΗΜΟΣΙΟΤΗΤΑ

Το τεύχος της προκήρυξης έχει καταχωρηθεί στην ιστοσελίδα της ΠΝΑΙ <http://www.pnai.gov.gr> στις 28/4/2014, e-procurement στο Διαύγεια, Εμπορικό Επιμελητήριο Κυκλάδων και Δωδεκανήσου.

4. ΤΟΠΟΣ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΣ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ο διαγωνισμός θα διενεργηθεί στις **14/5/2014, ημέρα Τετάρτη και ώρα 12:00 π.μ.** στα γραφεία της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου, Πλατεία Ελευθερίας 1, 85100, Ρόδος, ενώπιον αρμόδιας Επιτροπής Διενέργειας του Διαγωνισμού και Αξιολόγησης των Προσφορών.

5. ΠΑΡΑΛΑΒΗ ΤΕΥΧΩΝ ΠΡΟΚΗΡΥΞΗΣ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ-

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ-ΠΡΟΘΕΣΜΙΕΣ

Το τεύχος της προκήρυξης διανέμεται από την Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου, Πλατεία Ελευθερίας 1, Ρόδος, τις εργάσιμες ημέρες και από τις 09:00 έως τις 14:00 (τηλ. 2241 360566) ή παρέχεται ηλεκτρονικά στην ιστοσελίδα www.pnai.gov.gr.

Γενικές πληροφορίες σχετικά με το τεύχος και το περιεχόμενο της προκήρυξης δίνονται από την Διεύθυνση Τουρισμού της ΠΝΑΙ, (κα. Λόη Χριστίνα και Καλλιουδάκη Κωνσταντίνο στο τηλέφωνο - 2241 360566).

Διευκρινήσεις επί των όρων της διακήρυξης θα δίνονται, μόνο μετά από έγγραφη αίτηση του εν δυνάμει υποψηφίου και έως τις 8/5/2014.

Οι απαντήσεις θα δίνονται έγγραφα και μετά τρεις (3) ημέρες από την έγγραφη αίτηση του υποψηφίου.

6. ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ

Δικαίωμα συμμετοχής έχουν οι εταιρείες παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών με πιστοποίηση κατά το πρότυπο EN-15038:2006, και τα φυσικά πρόσωπα τα οποία είναι μέλη της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών ή είναι απόφοιτοι του τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου πανεπιστήμιου, που λειτουργούν νόμιμα στην Ελλάδα ή σε άλλο κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Θα αξιολογηθεί θετικά προϋπηρεσία σε μεταφράσεις που αφορούν τουριστικές διαδικτυακές πλατφόρμες και έντυπα, καθώς και προηγούμενη συνεργασία με ΟΤΑ.

Σε ότι αφορά την κινεζική, δεν υπάρχει στην Ελλάδα πιστοποιημένος μεταφραστής και οι μεταφράσεις γίνονται από εξωτερικούς μεταφραστές μέσω της αγγλικής συνήθως.

7. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΚΑΙ ΥΠΟΒΟΛΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Οι προσφορές μπορούν να υποβληθούν αυτοπροσώπως ή με εκπρόσωπο στην Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου- Διεύθυνση Τουρισμού, Πλ.Ελευθερίας 1, 85100, Ρόδος, ή να αποσταλούν με οποιονδήποτε άλλον τρόπο που να καθίσταται βέβαιη η ημερομηνία αποστολής

(ταχυδρομικώς με συστημένη επιστολή ή courier, κ.λ.π) στην ανωτέρω διεύθυνση με την απαραίτητη όμως προϋπόθεση, ότι αυτές θα περιέρχονται στην υπηρεσία έως και την μέχρι **τις 14/5/2014 και ώρα 11:00 π.μ.**, προκειμένου να ευρίσκονται εγκαίρως στον τόπο διενέργειας διαγωνισμού

Η αποσφράγιση των Προσφορών θα γίνει δημόσια την **Τετάρτη 14 Μαΐου 2014 και ώρα 12:00 π.μ.** από την αρμόδια Επιτροπή στα γραφεία της ΠΝΑΙ, Πλ. Ελευθερίας 1, 85100, Ρόδος.

Όσοι επιθυμούν να λάβουν μέρος στον διαγωνισμό πρέπει να καταθέσουν έγγραφη σφραγισμένη Προσφορά σε **δύο (2) αντίγραφα (Πρωτότυπο με μονογραφή σε κάθε σελίδα του + Αντίγραφο)**.

Η Οικονομική Προσφορά υπογράφεται από τον νόμιμο εκπρόσωπο του προσφέροντα ή των νομίμων εκπροσώπων των προσφερόντων και θα πρέπει να υποβληθεί και ηλεκτρονικά, σε μη επανεγγράψιμο CD Στο φάκελο της Προσφοράς θα πρέπει να αναγράφονται ευκρινώς τα στοιχεία του αποστολέα καθώς και τα ακόλουθα στοιχεία :

ΦΑΚΕΛΟΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

«Μεταφράσεις Κειμένων για την Τουριστική Προβολή των Νησιών της ΠΝΑΙ»

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΔΙΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΤΟΥ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Πλ. Ελευθερίας 1, Τ.Κ. 85100, Ρόδος

Ημερομηνία Διενέργειας διαγωνισμού 14/5/2014

Μέσα στο **σφραγισμένο Φάκελο Προσφοράς** τοποθετούνται όλα τα σχετικά με την Προσφορά στοιχεία και ειδικότερα τα εξής:

I. ΦΑΚΕΛΟΣ ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΑ

- Υπεύθυνη Δήλωση υπογεγραμμένη από τον νόμιμο εκπρόσωπο του υποψηφίου με θεώρηση του γνήσιου της υπογραφής, με την οποία θα δηλώνεται από τον υποψήφιο ή τον νόμιμο εκπρόσωπό του ότι θέλει να συμμετάσχει στον Διαγωνισμό, αποδέχεται πλήρως τους όρους της παρούσας προκήρυξης και η Προσφορά του ισχύει για 120(εκατόν είκοσι) ημερολογιακές ημέρες από την επομένη της διενέργειας του Διαγωνισμού.
- Υπεύθυνη δήλωση του Ν 1599 με την οποία θα δηλώνεται ότι δεν τελεί υπό πτώχευση, εκκαθάριση αναγκαστική διαχείριση, πτωχευτικό συμβιβασμό ή άλλη ανάλογη κατάσταση και ότι δεν τελεί υπό διαδικασία κήρυξης σε πτώχευση ή έκδοσης απόφασης αναγκαστικής εκκαθάρισης ή αναγκαστικής διαχείρισης ή πτωχευτικού συμβιβασμού ή υπό άλλη ανάλογη διαδικασία
- Πιστοποιητικό του οικείου Επιμελητηρίου
- Φορολογική ενημερότητα του υποψηφίου
- Ασφαλιστική ενημερότητα του υποψηφίου.
- Επικυρωμένο καταστατικό εταιρείας ή αντίστοιχο ΦΕΚ από το οποίο να προκύπτει η νομική της μορφή και το αντικείμενο των εργασιών της.
- Εγγυητική συμμετοχής ύψους 5% της προϋπολογισθείσας αξίας του έργου
- Αντίγραφο Πιστοποιητικού/ών που αποδεικνύουν ότι η εταιρία ή το φυσικό πρόσωπο υπάγεται στην κατηγορία που ορίζει η παράγραφος 6 της διακήρυξης

II. ΦΑΚΕΛΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ

Η Οικονομική προσφορά θα περιλαμβάνει την τιμή του συνολικού έργου για όλες τις γλώσσες.

Η τιμή χωρίς ΦΠΑ θα λαμβάνεται υπόψη για τη σύγκριση των προσφορών.

Η Οικονομική Προσφορά, θα πρέπει να υποβληθεί και ηλεκτρονικά σε μη επανεγγράψιμο CD.

8. ΤΙΜΕΣ - ΤΡΟΠΟΣ ΠΛΗΡΩΜΗΣ

Οι τιμές της Οικονομικής Προσφοράς θα πρέπει να δίδονται σε ΕΥΡΩ ολογράφως και αριθμητικώς. Θα δίδεται ξεχωριστό ΦΠΑ επί της συνολικής τιμής.

- Οι πληρωμές θα πραγματοποιηθούν μετά από την οριστική παραλαβή από την ΠΝΑΙ των παραδοτέων του έργου και την έκδοση από τον Ανάδοχο σχετικού τιμολογίου.
- Στο τιμολόγιο πρέπει να φαίνεται με σαφήνεια η τιμή χρέωσης, το υλικό και η ποσότητα σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές.
- Στον ανάδοχο γίνεται παρακράτηση φόρου προμηθευτών. Τραπεζικά τέλη ή άλλες επιβαρύνσεις, βαρύνουν τον ανάδοχο.

9. ΑΠΟΣΦΡΑΓΙΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Η αρμόδια Επιτροπή προβαίνει στην έναρξη της διαδικασίας αποσφράγισης την ημερομηνία και ώρα που ορίζεται από την διακήρυξη. Η αποσφράγιση των Προσφορών γίνεται δημόσια.

Η Οικονομική Προσφορά αποσφραγίζεται μετά την αξιολόγηση της Τεχνικής προσφοράς.

Προσφορές που υποβάλλονται στην Επιτροπή μετά την έναρξη της διαδικασίας αποσφράγισης, δεν αποσφραγίζονται αλλά παραδίδονται στην Υπηρεσία για επιστροφή, ως εκπρόθεσμες.

10. ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΟΣ

Η Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου, δύναται να μην κατακυρώσει το Διαγωνισμό ή να τον κηρύξει άγονο, εφόσον λόγοι αντικειμενικοί και νόμιμοι ή συμφέροντος της ΠΝΑΙ, το απαιτούν.

Στην περίπτωση αυτή, οι Διαγωνιζόμενοι δεν δικαιούνται ενστάσεων ή έγερση αξίωσης αποζημίωσης, έναντι της ΠΝΑΙ.

Ο Ανάδοχος του Διαγωνισμού είναι υποχρεωμένος, μετά από έγγραφη ειδοποίηση της ΠΝΑΙ, να προσέλθει για την υπογραφή της σχετικής σύμβασης με κατάθεση εγγυητικής καλής εκτέλεσης ύψους 10% της συμβατικής αξίας της προσφοράς του.

Σε περίπτωση που ο Ανάδοχος αρνηθεί την υπογραφή της σύμβασης, κηρύσσεται έκπτωτος σύμφωνα με τις διατάξεις του νομικού πλαισίου, το οποίο διέπει την ΠΝΑΙ και καλείται ο επόμενος υποψήφιος στην κατάταξη βαθμολογίας

11. ΥΠΕΡΓΟΛΑΒΙΕΣ

Ο Ανάδοχος μετά την ανάθεση του έργου δεν έχει δικαίωμα, χωρίς προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση της ΠΝΑΙ, να αναθέσει οποιοδήποτε μέρος ή το σύνολο του έργου, υπεργολαβικά σε τρίτο φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο δεν είχε συμπεριληφθεί στην προσφορά του. Την πλήρη ευθύνη για την ολοκλήρωση του έργου φέρει αποκλειστικά ο Ανάδοχος.

12. ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ

Εναλλακτικές προσφορές δε γίνονται δεκτές και απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

13. ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Προσφορά που είναι αόριστη και ανεπίδεκτη εκτίμησης ή είναι υπό αίρεση, απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

Προσφορά στην οποία θα διαπιστωθεί ουσιώδης απόκλιση μεταξύ των στοιχείων της Τεχνικής και Οικονομικής Προσφοράς, απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

Οικονομική Προσφορά η οποία ξεπερνά τον προϋπολογισμό του έργου απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

Εφόσον από την Προσφορά δεν προκύπτει με σαφήνεια η προσφερόμενη τιμή, η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη.

Η ΠΝΑΙ διατηρεί το δικαίωμα να ζητήσει από τους συμμετέχοντες στοιχεία απαραίτητα για την τεκμηρίωση των προσφερομένων τιμών, οι δε υποψήφιοι Ανάδοχοι υποχρεούνται να παρέχουν αυτά.

Σε περίπτωση που κατά τη διαδικασία ελέγχου των Προσφορών προκύψουν απορρίψεις τους για οποιοδήποτε λόγο, η αρμόδια επιτροπή συντάσσει πρακτικό στο οποίο τεκμηριώνει την απόρριψη.

Η απόρριψη Προσφοράς γίνεται με απόφαση του αρμοδίου οργάνου της ΠΝΑΙ, ύστερα από γνωμοδότηση της Επιτροπής Παρακολούθησης.

Η ΠΝΑΙ επιφυλάσσεται του δικαιώματος να απορρίψει ανεξάρτητα από το στάδιο που βρίσκεται ο Διαγωνισμός, Προσφορά Διαγωνιζομένου ο οποίος αποδεικνύεται αναξιόπιστος.

14. ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ – ΔΙΑΙΤΗΣΙΑ

Ο Ανάδοχος του έργου και η ΠΝΑΙ, θα προσπαθούν να ρυθμίζουν φιλικά κάθε διαφορά, που τυχόν θα προκύψει στις μεταξύ τους σχέσεις κατά την διάρκεια της ισχύος της σύμβασης.

Επί διαφωνίας, κάθε διαφορά θα λύεται από τα ελληνικά δικαστήρια και συγκεκριμένα τα δικαστήρια της Ρόδου, εφαρμοστέο δε δίκαιο είναι πάντοτε το Ελληνικό.

Δεν αποκλείεται, ωστόσο, για ορισμένες περιπτώσεις εφόσον συμφωνούν και τα δύο μέρη, να προβλεφθεί στη σύμβαση προσφυγή των συμβαλλομένων, αντί των δικαστηρίων, σε διαιτησία σύμφωνα πάντα με την ελληνική νομοθεσία και με όσα μεταξύ τους συμφωνήσουν. Αν δεν επέλθει τέτοια συμφωνία, η αρμοδιότητα για την επίλυση της διαφοράς ανήκει στα ελληνικά δικαστήρια κατά τα οριζόμενα στην προηγούμενη παράγραφο.

15. ΑΝΤΙΠΡΟΣΦΟΡΕΣ

Δεν γίνονται δεκτές αντιπροσφορές και σε περίπτωση υποβολής τους απορρίπτονται ως απαράδεκτες.

16. ΕΚΠΤΩΣΗ ΑΝΑΔΟΧΟΥ

Ο Ανάδοχος που δεν προσέρχεται μέσα στην προθεσμία που του ορίστηκε να υπογράψει τη σχετική σύμβαση, κηρύσσεται υποχρεωτικά

έκπτωτος από την κατακύρωση ή ανάθεση που έγινε στο όνομά του και από κάθε δικαίωμα που απορρέει από αυτή.

Επίσης κηρύσσεται έκπτωτος εφόσον δεν τηρεί απαρέγκλιτα τους όρους της προκήρυξης και της σύμβασης.

Σε αυτή την περίπτωση η ΠΝΑΙ αποφασίζει την ανάθεση της σύμβασης στον επόμενο στη σειρά κατάταξης διαγωνιζόμενο ή σε περίπτωση κωλύματος σε κάποιον άλλο ενδιαφερόμενο.

Η απόφαση αυτή λαμβάνεται εις βάρος του εκπτώτου και θα αναφέρει κάθε μέτρο για την αποκατάσταση κάθε ζημιάς της ΠΝΑΙ.

17. ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

Όλο το σχετικό μεταφραστικό υλικό που θα παραχθεί αποτελούν περιουσιακό στοιχείο της Αναθέτουσας Αρχής, η οποία έχει το δικαίωμα να το χρησιμοποιήσει ελεύθερα.

Όλο το υλικό που παράγεται παραδίδεται από τον Ανάδοχο στην Αναθέτουσα Αρχή.

Η Αναθέτουσα Αρχή θα έχει τα αποκλειστικά δικαιώματα όλου του μεταφραστικού υλικού που αποτελεί και τα παραδοτέα του Αναδόχου.

18. ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΙΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΑΚΗΡΥΞΗΣ

Διευκρινίσεις δίδονται από την αρμόδια Διεύθυνση Τουρισμού της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου, (κα. Λόη Χριστίνα και Καλλιουδάκη Κωνσταντίνο στο τηλέφωνο - 2241 360566)., ύστερα από σχετικό έγγραφο ερώτημα του διαγωνιζόμενου μέχρι και τις 8/5/2014

19. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Η αξιολόγηση των προσφορών θα γίνει με κριτήριο την πλέον οικονομικότερη προσφορά.

Οικονομικές Προσφορές με μηδενική τιμή δεν γίνονται αποδεκτές.

20. ΚΑΤΑΚΥΡΩΣΗ ΚΑΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

Η κατακύρωση θα γίνει στον υποψήφιο που θα υποβάλει την πλέον οικονομικότερη προσφορά, εκ των συμμετεχόντων των οποίων οι προσφορές έχουν κριθεί ως αποδεκτές με βάση τις τεχνικές προδιαγραφές και τους όρους της προκήρυξης .

Η κατακύρωση του αποτελέσματος του διαγωνισμού θα γίνει από την Διεύθυνση Τουρισμού της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου (ΠΝΑΙ), η οποία διατηρεί το δικαίωμα να εγκρίνει μερικώς ή ολικώς ή να απορρίψει το αποτέλεσμα ή να ματαιώσει το Διαγωνισμό ή την εν γένει προμήθεια ή να επαναλάβει το Διαγωνισμό.

Οι συμμετέχοντες στο διαγωνισμό, δεν έχουν δικαίωμα αποζημίωσης σε καμία περίπτωση.

Ο Υποψήφιος Ανάδοχος που θα επιλεγεί, θα κληθεί να υπογράψει σύμβαση με την Περιφέρεια Νοτίου Αιγαίου (ΠΝΑΙ) η οποία θα βασίζεται στους όρους της παρούσας προκήρυξης. Σε περίπτωση αδυναμίας του επιλεγέντος να συνάψει σύμβαση τότε καλείται ο επόμενος στην τελική αξιολόγηση υποψήφιος.

Η σύμβαση θα συνταχθεί στην ελληνική γλώσσα. Τροποποίηση της σύμβασης μπορεί να γίνει μόνο εγγράφως και υπό τον όρο ότι δεν τροποποιείται το φυσικό αντικείμενο της πράξης.

Όλες οι επικοινωνίες (προφορικές και γραπτές) μεταξύ του υποψηφίου αναδόχου και της αναθέτουσας αρχής θα γίνονται στην ελληνική γλώσσα.

21. ΧΡΟΝΟΣ ΙΣΧΥΟΣ ΠΡΟΣΦΟΡΩΝ

Οι προσφορές ισχύουν και δεσμεύουν τους προμηθευτές για εκατόν είκοσι ημέρες (120) τουλάχιστον, από την επόμενη της διενέργειας του διαγωνισμού. Η ισχύς της προσφοράς μπορεί να παρατείνεται εγγράφως, εφόσον ζητηθεί από την αναθέτουσα αρχή, πριν τη λήξη της, κατ' ανώτατο όριο για χρονικό διάστημα ίσο με το προβλεπόμενο από την παρούσα προκήρυξη.

22. ΧΡΟΝΟΣ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ

Ως τόπος παράδοσης του Ενημερωτικού και Προωθητικού Υλικού (εντύπου και ηλεκτρονικού) ορίζονται τα κεντρικά γραφεία της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου στην Ρόδο (Πλ.Ελευθερίας 1, 85100, Ρόδος) και σε χώρους που θα υποδειχθούν από την Αναθέτουσα Αρχή.

Η παράδοση του συνόλου του Υλικού (Παραδοτέα) θα πρέπει να γίνει το αργότερο εντός εξήντα **(60) ημερολογιακών ημερών** από την υπογραφή της σχετικής σύμβασης.

Αν παρέλθει η συμφωνημένη ημερομηνία παράδοσης για λόγους που οφείλονται στον ανάδοχο, τότε εκείνος υποχρεούται να καταβάλει ως ποινική ρήτρα για κάθε ημέρα καθυστέρησης ποσοστό 3% επί του συμβατικού τιμήματος του υλικού του οποίου καθυστερεί η παράδοση και μέχρι 10% επί του συμβατικού τιμήματος αυτού.

23. ΠΑΡΑΛΑΒΗ

Την παραλαβή του Υλικού, θα πραγματοποιήσει Επιτροπή της ΠΝΑΙ που θα έχει συσταθεί για το σκοπό αυτό

24. ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Οι λαμβάνοντες μέρος στο διαγωνισμό θεωρείται ότι έλαβαν γνώση των όρων της παρούσης και τους αποδέχθηκαν ανεπιφύλακτα.

Απαγορεύεται η εκχώρηση από τον ανάδοχο σε οποιονδήποτε τρίτο, των υποχρεώσεων και δικαιωμάτων που απορρέουν από τη σύμβαση που θα συναφθεί μεταξύ αυτού και της Διεύθυνσης Τουρισμού της ΠΝΑΙ, χωρίς την έγγραφη συγκατάθεση του αναθέτοντα.

Η Επιτροπή Παρακολούθησης του Διαγωνισμού , μετά από σχετική εισήγηση και απόφαση της Οικονομικής Επιτροπής της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου (ΠΝΑΙ), έχει το δικαίωμα να κηρύξει έκπτωτους τους προμηθευτές χωρίς να καταβάλει οποιαδήποτε αποζημίωση αν αυτοί δεν εκπληρώνουν εγκαίρως και εντός των συμβατικών προθεσμιών ή εκπληρώνουν πλημμελώς τις συμβατικές τους υποχρεώσεις ή παραβιάζουν ουσιώδη όρο της παρούσας προκήρυξης.

Ο Αντιπεριφερειάρχης

Φ. Χατζηδιάκος